



STAR

a part of Etac

Manuel du propriétaire
– Coussins Stabil Air

Coussin pneumatique dynamique

**Utilisateurs: lisez les instructions avant d'utiliser
le produit et conservez ce manuel pour
toute référence ultérieure.**

À propos de ce manuel

Ce manuel contient des informations relatives au fonctionnement et à l'entretien de votre Star Cushion. Lisez attentivement ces instructions avant utilisation. Star Cushion Products, Inc. ne peut être tenu responsable de mauvais résultats si les instructions ne sont pas respectées. Pour toute question supplémentaire aux États-Unis, veuillez contacter Star Cushion. Partout ailleurs, contactez votre revendeur national.

Table des matières

Page 1: À propos de ce manuel/Table des matières

Page 2: Utilisation prévue

Page 3-4: Responsabilités du client/Avertissements

Page 5: Caractéristiques du produit

Page 6: Contenu

Page 7-8: Instructions d'utilisation

Page 9: Utilisation et retrait de la housse

Page 10-11: Instructions de nettoyage et de désinfection

Page 12: Garantie/Retours

Page 13: Dépannage/Mise au rebut

Page 14: Coordonnées de contact

Les produits contenus dans ce manuel peuvent être protégés par un ou plusieurs brevet(s) et marque(s) américain(s) et étranger(s). Veuillez consulter www.starcushion.com pour en savoir plus.

Star Cushion Products suit une politique d'amélioration continue de ses produits et pourrait donc modifier ce document. Pour une version à jour de ce document, veuillez consulter www.starcushion.com

Utilisation prévue

Chaque produit Star Cushion repris dans ce manuel est un support pour fauteuil roulant à conception cellulaire et à pression d'air réglable. Les coussins ne présentent aucune limite de poids pour autant que leurs dimensions soient adaptées à l'individu.

Star Cushion Products, Inc. recommande l'évaluation par un clinicien ou un professionnel de la santé qui possède une expertise dans l'assise, le positionnement et la mobilité pour établir si le coussin est adapté à l'individu et si une plate-forme de siège rigide est recommandée en cas d'utilisation du coussin avec un fauteuil à assise ou un harnais pour fauteuil.

Chacun des produits suivants utilise la technologie pneumatique dynamique et est prévu pour s'adapter à la morphologie d'un individu dès l'immersion afin d'offrir une protection de la peau/des tissus mous et un environnement qui facilite les soins.

Stabil-Air (2" ou 5 cm) Simple valve
Stabil-Air (3" ou 7,6 cm) Simple valve
Stabil-Air (4" ou 10 cm) Simple valve
Stabil-Air (5" ou 12,7 cm) Simple valve

Chacun des produits suivants utilise la technologie pneumatique dynamique et est prévu pour s'adapter à l'assise d'un individu dès l'immersion afin d'offrir une protection de la peau/des tissus mous ainsi qu'un positionnement et un environnement qui facilitent les soins.

Stabil-Air (2" ou 5 cm) Double valve
Stabil-Air (2" ou 5 cm) Quatre valves
Stabil-Air (3" ou 7,6 cm) Double valve
Stabil-Air (3" ou 7,6 cm) Quatre valves
Stabil-Air (4" ou 10 cm) Double valve
Stabil-Air (4" ou 10 cm) Quatre valves
Stabil-Air (5" ou 12,7 cm) Double valve
Stabil-Air (5" ou 12,7 cm) Quatre valves

Responsabilités du client

- Lisez et suivez attentivement toutes les instructions fournies dans ce manuel.
- Inspectez et adaptez régulièrement (au moins une fois par jour) le coussin afin de garantir une immersion et un gonflage corrects.
- Si vous ne parvenez pas à effectuer une tâche décrite dans ce manuel, demandez de l'aide.
- Si vous avez besoin d'explications supplémentaires sur les tâches décrites dans ce manuel, demandez à un clinicien qui possède une expertise dans l'assise, le positionnement et la mobilité.

Avertissements



Vérification du gonflage: au moins une fois par jour.



Vérification de la peau: vérifiez la peau régulièrement (au moins une fois par jour). Les lésions cutanées peuvent avoir plusieurs origines qui diffèrent d'une personne à l'autre. Rougeurs, ecchymoses ou décolorations de la peau peuvent indiquer le début de lésions cutanées. Le cas échéant, consultez immédiatement un clinicien.



Correspondance coussin et housse: les dimensions du coussin et de la housse doivent être compatibles et ceux-ci doivent être utilisés conformément à ce manuel (Instructions d'utilisation). Une non-compatibilité pourrait réduire ou annuler les performances du coussin avec un risque accru pour la peau et/ou les tissus mous. Elle pourrait également augmenter le risque d'instabilité et de chute.



Orientation du coussin et de la housse: Star Cushion doit être utilisé avec les cellules pneumatiques vers le haut. Si le coussin n'est pas vers le haut ou que la housse n'est pas utilisée correctement, cela pourrait réduire ou annuler les performances du coussin et augmenter le risque pour la peau et/ou les tissus mous.



Orientation du coussin et de l'utilisateur: en raison de sa mousse interne profilée, le coussin Stabil-Air ne peut être tourné lorsque l'utilisateur est assis. L'avant du coussin (marqué sur le coussin et la housse) doit être vers l'avant lorsque l'utilisateur est assis et l'arrière du coussin (marqué sur le coussin et la housse) doit être à l'arrière. En cas de mauvaise position pour l'utilisateur, cela créera des zones de pression très élevées, ce qui pourrait réduire ou annuler les performances du coussin et augmenter le risque de lésions cutanées.



Sous-gonflage: N'UTILISEZ JAMAIS un coussin sous-gonflé. Un gonflage insuffisant ou une perte de pression du coussin provoque un manque de soutien. Il est important que vous soyez en immersion dans le coussin et que vous ne reposiez pas à la base de celui-ci ou simplement sur les cellules pneumatiques internes. S'asseoir sur la base (dans une situation de dégonflage) ou reposer simplement sur les cellules pneumatiques internes provoque des zones de pression élevées.

Une exposition prolongée à des pressions élevées obstrue la circulation sanguine et réduit l'alimentation nécessaire à la peau, ce qui augmente le risque d'escarres.



Surgonflage: N'UTILISEZ JAMAIS un coussin surgonflé. Si le coussin est surgonflé au quotidien, il n'y aura aucune immersion du corps dans les cellules, ce qui pourrait réduire ou annuler les performances du coussin et augmenter le risque de lésions cutanées.



Environnement: si un coussin a connu des températures inférieures à 0 °C (32 °F) et présente une rigidité inhabituelle, laissez-le prendre la température ambiante. Ensuite, malaxez-le ou roulez-le avant de le dérouler (avec les valves ouvertes) jusqu'à ce que le néoprène soit à nouveau souple. Recommencez les instructions d'adaptation nécessaires avant utilisation. Tenez-le à l'écart de la chaleur extrême et des sources de chaleur, des braises ou des flammes nues.



Pression: vous pourriez devoir réadapter votre coussin à une pression adéquate après un changement d'altitude. Vérifiez la pression à chaque changement d'altitude.



Crevaison: pour éviter les crevaisons de votre coussin, tenez-le à l'écart des objets tranchants.



Manipulation: N'ESSAYEZ JAMAIS de porter ou de tirer votre coussin par la(les) valve(s). Portez votre coussin par la poignée de la housse ou soulevez-le sous la base de celui-ci.



Obstacles: NE PLACEZ JAMAIS d'obstacles entre l'utilisateur et le coussin, cela pourrait réduire ou annuler les performances du coussin et augmenter le risque de lésions cutanées.



Instabilité/risque de chute: N'UTILISEZ JAMAIS votre coussin avec d'autres produits ou matériaux (autres que ceux repris dans la section Utilisation prévue) et ne le placez jamais au-dessus de ceux-ci. Cela pourrait provoquer de l'instabilité et/ou des chutes.

Caractéristiques du produit

Les coussins repris dans ce manuel sont composés de caoutchouc néoprène sans latex avec une base d'uréthane et des valves de cuivre galvanisé. En cas de bonne utilisation et de bon entretien (dont de petites réparations), leur durée de vie est estimée à 5 ans.

Coussin	Hauteur	Poids moyen*
Stabil-Air (simple, double et quatre valve[s])	5 cm (2")	1,18 kg (2,6 lb)
Stabil-Air (simple, double et quatre valve[s])	7,6 cm (3")	1,54 kg (3,4 lb)
Stabil-Air (simple, double et quatre valve[s])	10 cm (4")	1,86 kg (4,1 lb)
Stabil-Air (simple, double et quatre valve[s])	12,7 cm (5")	2,09 kg (4,6 lb)

*Remarque: le poids moyen est basé sur des coussins 9 x 9 cellules.

Cellules: coussins 5 cm (2"), 7, 6 cm (3") et 10 cm (4")	Largeur/profondeur (pouces)	Largeur/profondeur (cm)
6	11,75"	30 cm
7	13,5"	34 cm
8	15,5"	39 cm
9	17,25"	44 cm
10	19,25"	49 cm
11	21"	53 cm
12	22,75"	58 cm
13	24,75"	63 cm
14	26,5"	67 cm

Cellules: coussins 12,7 cm (5")	Largeur/profondeur (pouces)	Largeur/profondeur (cm)
6	14"	36 cm
7	16"	41 cm
8	18"	46 cm
9	20"	51 cm
10	22"	56 cm
11	24"	61 cm
12	26"	66 cm
13	28"	71 cm
14	30"	76 cm

*Remarque: les tableaux ci-dessus ne sont pas limités.

Contenu

A – Housse: les housses sont composées de nylon, de polyester, d'élasthanne et d'un matériau antidérapant pour éviter que le coussin ne glisse de la surface.

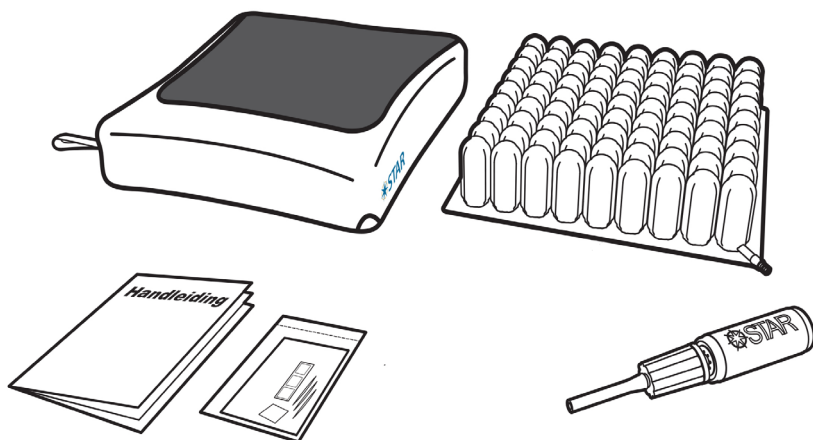
B – Cellules pneumatiques: les cellules pneumatiques sont interconnectées et permettent une répartition uniforme de l'air dans tout le coussin.

C – Valve de gonflage: elle amène l'air dans le coussin.

D – Pompe: pompe à double action pour gonfler les cellules pneumatiques par la valve de gonflage

E – Kit de réparation: ce kit vous permet de réparer facilement les petites crevaisons de votre coussin. Il contient 3 rustines, du papier de verre, 3 cure-dents et un mode d'emploi.

F – Manuel du propriétaire

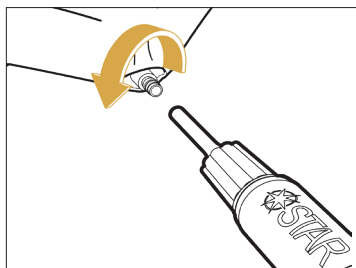


Instructions d'utilisation

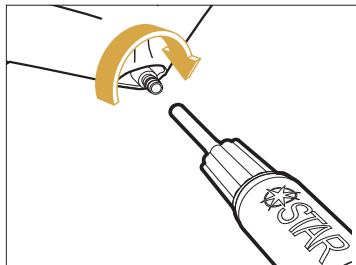
Veuillez lire attentivement les instructions et suivre les recommandations afin de régler correctement votre Star Cushion. Le non-respect des instructions peut entraîner un mauvais gonflage de ce coussin pneumatique dynamique, provoquant une perte de valeur thérapeutique.

Gonflage du coussin

1. Le produit doit être utilisé avec les cellules pneumatiques vers le haut.
2. Localisez la valve pneumatique (ou valves) et ouvrez-la/les en tournant l'embout argenté dans le sens antihoraire. N'appliquez aucune pression à l'ouverture/la fermeture de la valve. La valve maintient une fermeture hermétique avec peu de force.



3. Fixez l'extrémité en caoutchouc du flexible de la pompe manuelle noire à la valve ouverte. Assurez-vous que l'embout de la pompe est fermement accroché à la valve.
4. Une fois la pompe accrochée, pompez pour obtenir un gonflage modéré. *Remarque: un gonflage modéré signifie que le centre du coussin commence à s'arquer.*
5. Retirez la pompe de la valve du coussin et fermez-la rapidement en tournant dans le sens horaire.



6. Une fois la valve fermée, l'air ne s'échappe plus.

Personnalisation du gonflage de votre coussin

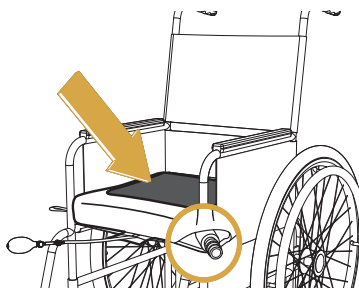
7. Placez maintenant votre coussin sur le fauteuil avec la valve de gonflage vers l'avant. Sur un coussin à valve simple, la valve sera située à l'avant gauche lorsque vous êtes assis sur le coussin. Le coussin Stabil-Air indique également « Avant » et « Arrière ».



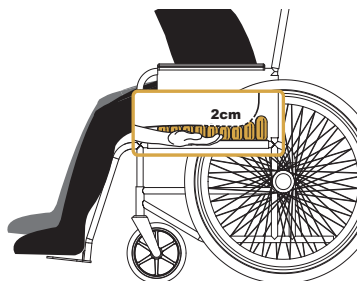
Il est important que la valve soit toujours située à l'avant gauche.

NE TOURNEZ PAS votre coussin, car la mousse interne est profilée pour s'adapter à votre corps (uniquement lorsque le coussin est vers l'avant). La rotation du coussin peut provoquer une pression indésirable.

8. Adoptez une bonne position d'assise sur le coussin et dans le fauteuil. Assurez-vous que vos bras et jambes sont dans une position confortable et appropriée.



9. Placez maintenant votre main entre le coussin et votre os qui ressort le plus, généralement vos ischions.
10. Ouvrez la valve et commencez à dégonfler doucement le coussin. À mesure que le coussin se dégonfle, utilisez vos doigts pour estimer la distance entre votre os qui ressort le plus et la base du coussin.



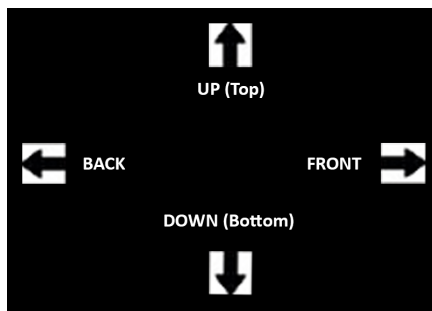
11. Poursuivez le dégonflage jusqu'à ce que vous soyez situé à environ 2 cm ($\frac{3}{4}$ ") de la base du coussin (cf. image). À ce moment-là, fermez doucement la valve en tournant l'embout argenté extérieur dans le sens horaire en position fermée.

Utilisation et retrait de la housse

Chaque Star Cushion s'accompagne d'une housse adaptée pour éviter que les cellules du coussin ne dépassent les dimensions indiquées et aider les transferts par planche. La partie inférieure de nos housses est composée de matériau antidérapant, avec bandes Velcro pour que le coussin soit mieux fixé au fauteuil.

Installation de la housse sur le coussin

1. Placez la housse à plat avec le matériau antidérapant vers le haut et le rabat en Velcro face à vous.
2. Détachez le rabat en Velcro et glissez votre coussin dans la housse avec les cellules pneumatiques vers le bas (pour un coussin à simple ou à double valve, les valves iront d'abord dans la housse).
3. Fermez le rabat en Velcro et tournez le coussin pour que les cellules soient vers le haut.
4. Assurez-vous que la/les valve(s) sort(ent) du coin de la housse pour le (dé)gonflage. Vous pouvez désormais utiliser votre coussin s'il a été réglé de manière appropriée (cf. Instructions d'utilisation de ce manuel).
5. Placez le coussin recouvert sur le fauteuil. Le matériau antidérapant sera en dessous avec les cellules pneumatiques recouvertes et la(les) valve(s) sortira(ont) dans le(s) coin(s). Veuillez consulter le plan sur le coussin pour vérifier s'il est placé correctement sur le fauteuil.



Retrait de la housse: détachez le rabat en Velcro et retirez le coussin de la housse. Refermez les bandes Velcro avant le nettoyage de la housse ou l'inspection de dommages à celle-ci. Procédez au remplacement, le cas échéant.

Consignes de nettoyage et de désinfection de la housse



Avant le lavage, fermez la housse avec les bandes Velcro !

Nettoyage de la housse: retirez la housse. Lavez en machine (max. 60 °C ou 140 °F) avec des couleurs similaires à l'aide d'un détergent doux. N'utilisez pas de javel. Rincez à l'eau froide et séchez à basse température ou sur un fil.

Désinfection de la housse: la housse peut être lavée en machine (80 °C) pour la désinfection. Passez au sèche-linge à basse température.

Star Cushion Products, Inc. ne peut être tenu responsable d'aucun dommage provoqué par votre machine à laver ou votre séchoir.

Consignes de nettoyage et de désinfection du coussin

Avant le nettoyage/la désinfection, retirez la housse du coussin et lavez-la séparément.

Le nettoyage consiste à enlever toute saleté et matière organique du produit.

La désinfection est l'élimination de micro-organismes pathogènes.

Il faut nettoyer avant de désinfecter.

Nettoyage du coussin: Fermez la(les) valve(s) du coussin. À l'aide d'un gant de toilette, d'une éponge et/ou d'une brosse douce, lavez le Star Cushion manuellement à l'eau tiède avec un savon vaisselle liquide, du détergent à lessive, du savon ou un produit de nettoyage multi-usage (N'UTILISEZ PAS de détergents pour lave-vaisselle qui sont trop caustiques pour la sécurité personnelle). Si nécessaire, diluez selon les instructions reprises sur l'étiquette du produit. Assurez-vous de nettoyer en profondeur entre toutes les cellules pneumatiques et tous les espaces. Rincez abondamment à l'eau claire. Faites sécher le coussin pendant 15 minutes environ. S'il n'est pas complètement sec, séchez-le à l'aide d'une serviette. **NE METTEZ PAS VOTRE STAR CUSHION DANS UNE MACHINE À LAVER, UN SÉCHOIR OU DANS L'EAU À UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 37 °C (100 °F).**

Désinfection du coussin: le nettoyage périodique est recommandé sauf en cas d'infection ou de plaie ouverte. Si vous souhaitez désinfecter le coussin, suivez les consignes de nettoyage ci-dessus en utilisant une solution de 1 volume d'eau de Javel pour 9 volumes d'eau chaude. Immergez le produit dans la solution pendant 10 minutes, rincez abondamment et séchez. N'utilisez pas d'eau de Javel pure !

Remarque: la plupart des antiseptiques peuvent être utilisés si les instructions de dilution du fabricant du désinfectant sont respectées.

INTERDICTION:

- de laver le coussin en machine ou de le mettre au séchoir ;
- d'utiliser des abrasifs tels que la laine de verre ou des tampons à récurer ;
- d'utiliser des produits de nettoyage à base de pétrole ou des solvants organiques ;
- de faire pénétrer l'eau ou la solution de nettoyage dans le produit (assurez-vous que la valve est bien fermée avant de commencer) ;
- de nettoyer le produit aux ultraviolets ou à l'ozone ;
- d'utiliser des lotions à base d'huile, de la lanoline, des désinfectants phénoliques sur votre produit, car ils risquent d'altérer les propriétés du matériau.

Stérilisation du coussin: suivez les consignes de nettoyage et de désinfection ci-dessus. Les produits Star Cushion ne sont pas conditionnés dans un emballage stérile. Ils ne sont pas destinés ou tenus à être stérilisés avant utilisation. Des températures élevées peuvent accélérer le vieillissement du produit et provoquer des dégâts ou des pannes. Si le protocole de l'institution requiert une stérilisation, ouvrez la(les) valve(s) et utilisez la température la plus basse possible dans le temps le plus court. Bien qu'aucune des méthodes ne soit conseillée, il est préférable d'utiliser la stérilisation au gaz plutôt que la vapeur. Dans toutes les procédures qui utilisent la pression, assurez-vous que toutes les valves sont ouvertes pour ne pas endommager le produit. Pour les produits à pression réglable, Star Cushion Products, Inc. déconseille fortement les méthodes de stérilisation à des températures supérieures à 82 °C (180 °F).

Désodorisation: pour désodoriser les produits, mélangez une cuillère à soupe de bicarbonate de soude par litre d'eau (25 g/l) dans 10 volumes d'eau. Immergez pendant plusieurs heures, rincez et laissez sécher. Vous pourriez devoir répéter l'opération plusieurs fois. Nettoyez le produit régulièrement ou utilisez une couverture imperméable pour éviter les fortes odeurs et les taches.

Garantie

Garantie limitée de deux ans sur le coussin Garantie limitée de trente jours sur la housse du coussin

Star Cushion garantit l'absence de défauts de matériaux ou de main-d'œuvre sur votre coussin pour une période de deux ans à partir de la date de l'achat et sur la housse extérieure du coussin pour une durée de trente jours à partir de la date l'achat.

Ce qui n'est PAS couvert par la garantie du coussin ou de la housse du coussin

1. Les remplacements ou réparations nécessaires provoqué(e)s par une mauvaise utilisation, un abus, une négligence ou des crevaisons causées par des objets extérieurs.
2. L'usure quotidienne ou des dommages provoqués par un manquement aux instructions particulières de ce manuel.

Le garant **ne** peut **pas** être tenu responsable des dommages immatériels ou indirects.

Star Cushion requiert une preuve de la date d'achat originale telle que votre ticket de caisse d'origine pour établir la période de garantie.

Le service de garantie est disponible si vous renvoyez le coussin et/ou la housse du coussin, à vos frais, à l'adresse suivante:

Star Cushion Products, Inc.
Attn: Repairs
5 Commerce Drive
Freeburg, IL 62243

Certains États ne permettent de restrictions de la période d'une garantie implicite, les limitations ci-dessus ne pourraient peut-être pas s'appliquer à vous. Toutes les garanties implicites afférentes à ce produit sont limitées à deux ans à partir de la date d'achat pour le coussin et trente (30) jours pour la housse de coussin. La présente garantie vous confère des droits légaux spécifiques et vous jouissez peut-être d'autres droits pouvant varier d'un État à l'autre.

Garantie internationale: veuillez contacter votre revendeur local. Une liste de revendeurs est disponible sur www.starcushion.com et si vous ne trouvez aucun revendeur, contactez Star Cushion (cf. Coordonnées de contact).

Retours

Tous les produits renvoyés doivent être neufs et inutilisés, demandent l'autorisation préalable de Star Cushion Products, Inc. et sont soumis à des frais de restockage. Avant de renvoyer votre produit vers les États-Unis, consultez notre Service après-vente

Dépannage

Perte de pression

1. Ouvrez la(les) valve(s) en tournant dans le sens antihoraire et regonflez le coussin à l'aide de la pompe manuelle noire.
2. Fermez la(les) valve(s) fermement en tournant dans le sens horaire.
S'il y a toujours une perte de pression, reportez-vous au point suivant.
3. Vérifiez visuellement la présence de trous. Si aucun trou n'est visible, plongez le coussin (avec les valves correctement fermées) dans une baignoire ou un évier d'eau et vérifiez la présence de bulles d'air.
 - Si des trous d'aiguille sont découverts, utilisez le kit de réparation fourni avec le produit et suivez les consignes de réparation.
 - Si des trous plus importants ou d'autres fuites sont découvert(e)s, consultez la section Garantie.

Inconfort/instabilité

- Assurez-vous que le coussin n'est pas surgonflé (cf. Instructions d'utilisation).
- Vérifiez que les cellules pneumatiques et la partie supérieure de la hausse sont vers le haut « UP ».
- Assurez-vous que le coussin n'est pas trop grand ou trop petit pour le fauteuil roulant.

Faites s'asseoir l'utilisateur sur le coussin durant une heure minimum afin qu'il s'habitue à la texture de la surface du produit et qu'il s'immerge dans les cellules pneumatiques.

Mise au rebut

Les composants des produits de ce manuel ne représentent aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et mis au rebut. Mettez au rebut le produit et/ou les composants conformément aux réglementations en vigueur dans votre pays. NE PAS INCINÉRER.

Coordonnées de contact

États-Unis

Star Cushion Products, Inc. Service clientèle et après-vente:

Téléphone: +1 888-277-7827

Fax: +1 618-539-7073

www.starcushion.com

Service clientèle et après-vente: CS@StarCushion.com

Remarque: si vous souhaitez renvoyer des articles, merci de le faire à l'adresse suivante:

Star Cushion Products, Inc.

5 Commerce Drive

Freeburg, IL 62243

International

Star Cushion International: intl@starcushion.com

Ou consultez le site Internet www.starcushion.com pour obtenir la liste des revendeurs internationaux Star Cushion.

Etac Sverige AB
Box 203,
334 24 Anderstorp
Suède
Tél. +46 371 58 73 00
Fax +46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.se

Etac A/S
Egeskovvej 12,
8700 Horsens, DK
Tél. +45 79 68 58 33
Fax +45 75 68 58 40
info@etac.dk
www.etac.dk

Etac Holland BV
Tinweg 8
8445PD Heerenveen, NL
Tél. +31 72 547 04 39
Fax +31 72 547 13 05
info.holland@etac.com
www.etac.com

Etac AB (export)
Box 203
334 24 Anderstorp
Suède
Tél. +46 371 58 73 30
Fax +46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.com

Etac GMBH
Bahnhofstraße 131,
45770 Marl, D
Tél. +49 236 598 710
Fax +49 236 598 6115
info@etac.de
www.etac.de

Membre du groupe Etac
R82 UK Ltd.
Unit D4A, Coombswood
Business Park East
Coombswood Way,
Halesowen
West Midlands B62 8BH
Angleterre
Tél. 0121 561 2222
Fax. 0121 559 5437
enquiries@etac.uk.r82.com
www.etac.com/uk



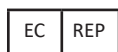
STAR

a part of Etac

Fabricant

Star Cushion Products, Inc.
5 Commerce Drive
Freeburg, IL 62243

Téléphone: (618)539-7070
Numéro vert: (888)277-7827
Fax: (618)539-7073
Sales@starcushion.com
www.StarCushion.com



Etac Supply Center AB
Långgatan 12
33424 Anderstorp
Suède



Document de contrôle
QF 71-35

last updated 11/19/2019